

## Fête des Acadiens à Miramichi – la 20<sup>e</sup> édition

(Détails en page 3)



La levée du drapeau



Rodolphe et Janiska Rousselle



*Équipe du Centre communautaire  
Carrefour Beausoleil*

**Directeur général**

Marc Allain  
[mallain@carbeau.ca](mailto:mallain@carbeau.ca)

**Adjointe administrative**

Yvette Maillet  
[ymaillet@carbeau.ca](mailto:ymaillet@carbeau.ca)

**Directrice des services financiers**

Charline Le Blanc-Beaupré  
[cleblanc@carbeau.ca](mailto:cleblanc@carbeau.ca)

**Directrice du développement culturel**

Line Thibodeau  
[lthibodeau@carbeau.ca](mailto:lthibodeau@carbeau.ca)

**Directrice du développement  
communautaire**

Rachel Bernard  
[rbernard@carbeau.ca](mailto:rbernard@carbeau.ca)

**Coordonnatrice des services pré-scolaires**

Stacey Morin  
[smorin@carbeau.ca](mailto:smorin@carbeau.ca)

**Directeur des opérations et infrastructures**

Gérard Picot  
[gpicot@carbeau.ca](mailto:gpicot@carbeau.ca)

**Chef cuisinier**

Patrick Mills  
[pmills@carbeau.ca](mailto:pmills@carbeau.ca)

**Coordonnateur d'évènements**

Yvan McGraw  
[ymcgraw@carbeau.ca](mailto:ymcgraw@carbeau.ca)

**Préposé à l'entretien**

Vincent Savoie  
[vsavoie@carbeau.ca](mailto:vsavoie@carbeau.ca)

**Réceptionniste**

Susan Bertin  
[sbertin@carbeau.ca](mailto:sbertin@carbeau.ca)

**Agente communautaire de la santé et du  
mieux-être**

Alda Poirier  
[apoirier@carbeau.ca](mailto:apoirier@carbeau.ca)

**Agent communautaire jeunesse**

Nataniel Michaud  
[nmichaud@carbeau.ca](mailto:nmichaud@carbeau.ca)

Pour nous joindre  
300, chemin Beaverbrook  
Miramichi, NB E1V 1A1  
Tél. 627.4125

## Mot du directeur général

**Marc Allain**  
**Directeur général**  
[mallain@carbeau.ca](mailto:mallain@carbeau.ca)

La période de l'été est souvent vue comme un temps de ralentissement et de repos. Il fait plus chaud, les journées sont plus longues, les élèves n'ont pas d'école et la majorité des gens sont en vacances. Au CCB cette année, la période estivale n'a pas correspondu à cette image plus relaxe que nous avons de l'été.

Comme tous les étés, nous avons profité de la fermeture de l'école afin d'effectuer tous les travaux qui nous sont impossibles d'accomplir lorsque les élèves et enseignants sont sur place. Mais en plus dans les derniers mois nous avons profité des semaines plus tranquilles afin de faire des rénovations majeures au Théâtre Gilles Laplante, à la galerie Artcadienne, aux espaces de garderie, aux loges et dans le secteur scolaire. Pendant une bonne période de l'été, le Carrefour Beausoleil avait plus les allures d'un chantier de construction que d'un centre communautaire. En plus de ces travaux d'aménagement à notre immeuble, nous avons profité de l'été afin de commencer un travail de

révision et de réorganisation de nos divers services afin de mieux remplir notre mission à la communauté.

Maintenant que septembre est arrivé et que la rentrée scolaire approche, nous sommes fiers de pouvoir montrer à tous le résultat du travail de cet été. Nous espérons que les efforts porteront fruit et que les résultats transparaîtront positivement dans tous les secteurs qui ont été touchés.

Je veux profiter de ce mot afin de vous inviter à quelques événements intéressants en septembre. Premièrement, le lancement de la programmation culturelle 2016-2017 se fera le 9 septembre à 17h00 dans le cadre d'un 5 à 7 mettant en vedette Christrian Kit Goguen et le groupe Cy. L'assemblée générale annuelle du CCB aura lieu le 29 septembre et nous espérons vous y voir en très grand nombre. Plusieurs autres activités se dérouleront en septembre, les détails desquels vous trouverez dans cette édition du Réveil et dans le feuillet de programmation ci-inclus.

En terminant, je souhaite au nom du Carrefour une bonne rentrée scolaire aux élèves et au personnel de l'école Carrefour Beausoleil.

## Assemblée générale annuelle Carrefour communautaire Beausoleil Inc. 29 septembre 2016 à 19 h 00 au Carrefour Beausoleil *Bienvenue à tous!*

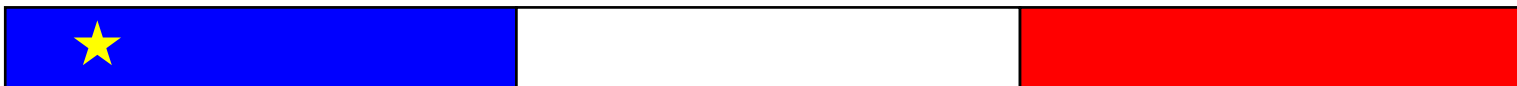
### À lire ....

- P. 2 Mot du directeur général
- P. 3 Fête de l'Acadie
- P. 4 - 5 Chronique culturelle
- P. 6 N-B-V-M et Club Beausoleil
- P. 7 à 10 Nos communautés voisines
- P. 11 RIC  
Santé et Mieux-être
- P. 12 Buzz communautaire  
Nos communautés voisines
- P. 13 Hôpital de Miramichi  
Chronique nutrition
- P. 14 École Carrefour Beausoleil
- P. 15 À votre Médiathèque PLL
- P. 16 Petite enfance du CB

### Évènements ....

- 9 sept. 5 à 7 lancement programmation
- 9 sept. au 9 oct. Exposition galerie d'art
- 21 sept. Film Zootopia TGL
- 22 sept. Heure du conte Médiathèque
- 23 sept. Spectacle Enterré à Vie
- 30 sept. Humoriste Korine Côté





## Fête des Acadiens à Miramichi – la 20<sup>e</sup> édition

Le gymnase du Carrefour Beausoleil a accueilli cette année, les festivités de la Fête Nationale des Acadiens en raison des caprices de dame nature. Outre la belle température, tout était de la partie : les nombreux participants, de la bonne musique, des succulents mets

acadiens, un coin des enfants actifs, la bonne humeur, la fierté acadienne et le plaisir de célébrer entre amis. Voici un aperçu de quelques photos qui ont été prises lors de la fête.



Famille Thibodeau

**Merci à nos partenaires :** Patrimoine Canada, Ministère du Tourisme, de la Culture et du Patrimoine du NB et la Ville de Miramichi



Patrimoine canadien



City of — Ville de  
**MIRAMICHI**



Catherine et son papa Marc-André

## Chronique culturelle

### Septembre = retour des activités culturelles !

**Line Thibodeau**  
 Directrice du développement culturel  
 lthibodeau@carbeau.ca

C'est le moment le plus excitant de l'année pour moi parce que je peux enfin vous confirmer toutes les activités culturelles qui se dérouleront au courant de la prochaine année. Je vous épargne de tous les détails parce que votre Réveil est accompagné du dépliant culturel qui contient toutes les informations dont vous avez besoin. Cette année, nous avons décidé que notre thème de saison sera : V'nez savourer nos saveurs culturelles. Un parfait mélange de culture et de gastronomie qui vous mettra l'eau à la bouche. Septembre débute en force avec 3 belles propositions en chanson, en théâtre et en humour.



Tout d'abord, ne manquez pas le lancement de la programmation culturelle dans le cadre d'un 5 à 7 en compagnie des artistes, Christian KIT Goguen, le groupe Cy, Johanne Poulin et Rhéal McIntyre, le vendredi 9 septembre. Notre chef Pat Mills nous préparera un festin composé de produits locaux, le tout dans une ambiance décontractée, et surtout, gratuitement. Ce sera le premier de 4 party de cuisine que nous vous proposons au courant de l'année, où bouffe et culture se rencontreront pour le plus grand bonheur de notre communauté.



Christian KIT Goguen

### Passé et forfait culturel : une offre incroyable !

C'est maintenant le temps de vous procurer votre Passé ou votre Forfait culturel. C'est une excellente façon de faire de bonnes économies, et surtout découvrir des artistes exceptionnels et d'encourager votre centre communautaire. Tous les détails des 8 spectacles inclus sont disponibles dans le dépliant culturel ou sur notre site web : [www.carrefourbeausoleil.ca](http://www.carrefourbeausoleil.ca). Pour bénéficier de tous les avantages, on suggère de faire vos achats avant le 22 septembre ou de m'envoyer un courriel [lthibodeau@carbeau.ca](mailto:lthibodeau@carbeau.ca) afin que je puisse faire l'impression de vos billets à l'avance et réduire le temps d'attente lors de l'achat de vos billets. Toujours une

entrée gratuite pour un 18 ans et moins pour les 8 spectacles inclus dans la passe et la possibilité de gagner de beaux prix. La Passe et le forfait sont seulement disponibles à la réception du Carrefour Beausoleil.

**SPECTACLE**  
**PASSE CULTURELLE**

## Chronique culturelle

**Line Thibodeau**  
 Directrice du développement culturel  
 lthibodeau@carbeau.ca

Dès le 23 septembre, c'est au tour du premier spectacle inclue dans la Passe culturelle à vous être présenté et la saison commence en grand avec une nouvelle comédie théâtrale, Enterré à Vie, avec quatre des meilleurs comédiens en Acadie présentement. Une distribution de rêve avec Luc LeBlanc, André Roy, Christian Essiambre et Robert Gauvin ! De plus, on se retrouve dans un univers totalement masculin avec un enterrement de vie de garçon, une comédie qui saura autant plaire à monsieur que madame. Madame, vous avez toujours voulu savoir ce qui se passe, ce qui se jase lors des rencontres d'enterrement de vie de garçon, c'est l'occasion parfaite de tout savoir. Billets maintenant disponibles et veuillez noter que la pièce est réservée aux 14 ans et plus.



Une semaine plus tard, c'est au tour de l'humoriste Korine Côté de venir faire son tour et de présenter son tout premier one woman show. Après huit ans de carrière dans le monde de l'humour, Korine Côté présente son premier spectacle solo, elle qui est une diplômée de l'École nationale de l'humour de 2006. Elle a un style bien à elle, et possède un bon sens de l'autodérision. Son spectacle sait plaire autant aux femmes qu'aux hommes.

## Exposition – Aire de glace de Johanne Poulin et Rhéal McIntyre

Du 9 septembre au 9 octobre 2016, la galerie ARTcadienne recevra la belle exposition : Aire de glace, des artistes Johanne Poulin et Rhéal McIntyre de Miguasha, Québec. Aire de glace est une exposition duo qui consiste en une série d'une vingtaine de tableaux créés par Rhéal McIntyre dont le thème d'inspiration est la pêche sur glace. Vous pourrez également admirer les 13 sculptures de Johanne Poulin qui s'est inspirée quant à elle, de la blancheur de la neige et la transparence de la glace. Rhéal et Johanne seront présents au vernissage prévu le 9 septembre à 17h dans le cadre du lancement de la programmation culturelle. Une exposition à ne pas manquer, de par sa beauté et son originalité.



## Paroisse Nativité-de-la-Bienheureuse-Vierge-Marie

**Jeannine Morris**  
nbvm@bellaliant.com

Nous voici arrivés à ce temps de l'année où les gens commencent à penser à ralentir le pas et revenir à une routine normale, soit le retour au travail ou aux études.

Malgré les chaleurs et les vacances, le comité de levée de fonds de la paroisse a continué ses activités. Un repas froid à la dinde et au jambon a été préparé au mois d'août. Nous avons ramassé la jolie somme de 2548,00\$. Nous remercions les travailleurs ainsi que ceux et celles qui sont venus-es manger.

Le lundi 1<sup>er</sup> août, la paroisse a servi un déjeuner au Centre Récréatif de Chatham Head et à cette activité nous avons fait 1800,00\$. Ce fut une très belle réussite.

Maintenant, nous vendons des billets sur un petit congélateur et 100\$ en viande de Miramichi Meat. Les billets sont en vente au bureau paroissial, au Carrefour et auprès de certains

membres de la paroisse. Le coût est de 5\$ le billet ou 5 billets pour 10\$. Le tirage se fera le 25 septembre 2016 pendant le repas paroissial.

Le dimanche 25 septembre, vous aurez l'occasion de venir déguster un repas chaud à la dinde. Le repas sera servi de 13h30 – 17h30. Le coût est de 12\$ pour adulte; 6\$ pour enfant de moins de 12 ans. Ajoutez 1\$ pour emporter. Bienvenue à tous et à toutes!

Nous sommes à la recherche d'enseignants-es de catéchèse pour l'année 2016-2017 pour les 1<sup>re</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> années. Svp, prenez le temps de vous impliquer dans l'éducation chrétienne de nos jeunes. Vous pouvez demander plus d'information ou donner votre nom à Jeannine en composant le 622-2736. L'inscription se fera au début des classes et les cours débiteront vers la mi-septembre.

Les Conseils pastoraux désirent souhaiter bon début des classes à tous les gens impliqués dans l'éducation et le bien-être de nos jeunes.

## Club d'âge d'or Beausoleil

**Jeannine Morris**  
nbvm@bellaliant.com

Grâce à la collaboration du Carrefour, une dizaine de membres du Club Beausoleil ont eu l'occasion de faire un beau voyage en autobus. Les endroits visités ont été le site historique à La Petite Rochelle et le chalet au Mont Sugarloaf où un très bon dîner a été servi gracieuseté du

Carrefour. Le voyage s'est ensuite continué à la Pointe Ste Croix. Le voyage en a été un de détente, de chants et beaucoup de rires. Nous remercions Mme Alda Poirier qui a coordonné le voyage avec les clubs Beausoleil et celui de La Goëlette de Baie-Sainte-Anne. Ça nous a donné l'occasion de rencontrer de nouvelles personnes. Les jeunes et les moins jeunes qui ont voyagé avec nous ont aussi été un atout pour le succès du voyage. Quel beau projet intergénérationnel !



## Des nouvelles des communautés voisines

### Rogersville

Par Stella Haché  
Secrétaire du Club d'âge d'or

Eh bien! L'été tire à sa fin. Nous n'avons pas eu beaucoup d'activité au Club au courant de l'été. Les bingos de la paroisse ont continué les lundis soirs et nous avons organisé un déjeuner le 1<sup>er</sup> juillet pour la Fête du Canada. Durant la neuvaine, des membres du

club ont préparé et servi des dîners et des soupers pour les Pèlerins.

En septembre, on recommencera nos activités régulières. Le 10, nous aurons une danse en l'honneur des grands-parents avec Claude Gallant «Last call». Le 1<sup>er</sup> octobre sera le souper des

bénévoles suivi d'une danse à 20h30 avec «Family Sound ». Tous sont les bienvenus pour la danse.

La vente de poutines recommence le 8 octobre. Il est à noter que la porte ouvre à 11h pour passer votre commande.

### Club d'âge d'or de Rogersville

### Néguac

Par Gisèle Breau

Au nom de nos familles, le CA et le personnel du Centre familial UNIQUE Inc., nous désirons remercier les bénévoles, commanditaires, et les

artistes qui ont contribué à la superbe mosaïque, qui ont donné pour l'encan ainsi qu'à l'exposition de couvertures. Le tout fut un succès et 727 personnes

sont venues visiter notre exposition L'Art dans toutes ses couleurs. Ça vaut la peine de faire découvrir le talent dans notre beau village et des environs.

### L'Art dans toutes ses couleurs



Coordinatrice du Centre familial Unique, Gisèle Breau



La mosaïque

### Néguac

Par Simonne Godin et Lyse Godin-Hachey

### Chapeaux de Femmes

L'activité «Chapeaux de femmes» a été présentée à l'école La Rencontre de Néguac lors du Festival Rendez-Vous.

Le but était de faire revivre ce patrimoine familial et paroissial. Ce voyage dans « le temps des chapeaux » a évoqué des souvenirs ou a dévoilé des brides d'histoires.



## Des nouvelles des communautés voisines

### Baie Ste Anne

Par Annick Daigle

Le samedi 13 août, l'aréna Adé Thériault de Baie-Sainte-Anne eut, pour la deuxième année consécutive, la Mise en jeu de l'été et une danse avec "Echo" pour célébrer la Fête des Acadiens! Ce fut un grand succès encore cette année! Avec l'aide de Paulin Savoie qui a commencé une levée de fond sur Facebook, le tout a amassé au-delà de 15 500\$ pour l'aréna! Un gros Merci à tous les individus et les entreprises de notre communauté et des communautés avoisinantes pour leur appui. Les jeunes de Baie-Sainte-Anne vous en remercient!



De gauche à droite, Francis Martin et Paulin Savoie.

### Baie Ste Anne

Par Alda Poirier, présidente

## Déjeuner - Club d'âge d'or "La Goëlette"

Plus de 125 déjeuners ont été servis au Club d'âge d'or "La Goëlette" de Baie-Sainte-Anne le 1<sup>er</sup> juillet! Quel beau rassemblement communautaire pour célébrer la Fête du

Canada!

Un gros merci à tous ceux et celles qui ont participé! Merci également à mon comité pour leur dévouement continu!



Yvon Manuel et Évé Doucet



Angela Durelle, Ginette Manuel et Camille Durelle

### Baie Ste Anne

Par Alda Poirier

Le vendredi 1<sup>er</sup> juillet 2016, le Comité Mango de Baie-Sainte-Anne organisa une marche communautaire. Quel beau succès! Merci aux membres du Club 117 qui ont guidé la foule. Merci également à tous ceux et celles qui ont choisi de souligner la Fête du Canada avec nous en famille et en santé.





## Des nouvelles de nos communautés voisines

**Baie Ste Anne**  
Par Alda Poirier

### Fêtons l'Acadie à Baie-Sainte-Anne

Plusieurs se sont réunis au Club d'âge d'or "La Goëlette" de Baie-Sainte-Anne le dimanche 14 août 2016 pour célébrer leur fierté acadienne!

D'la belle musique, des p'tits jeux de Bingo et même des bonnes poutines râpées! Quel beau rassemblement communautaire!

Merci aux nombreux bénévoles et chacun d'entre vous qui ont participé à cette fête. Ce fut un réel succès!



Alda Poirier, Martina et Ernest Richard



Thérèse Martin, Elmire Forbes Martin et Robéa Dewitt



Alphonse et sa mère âgée de 94 ans, Yvonne Doucet.

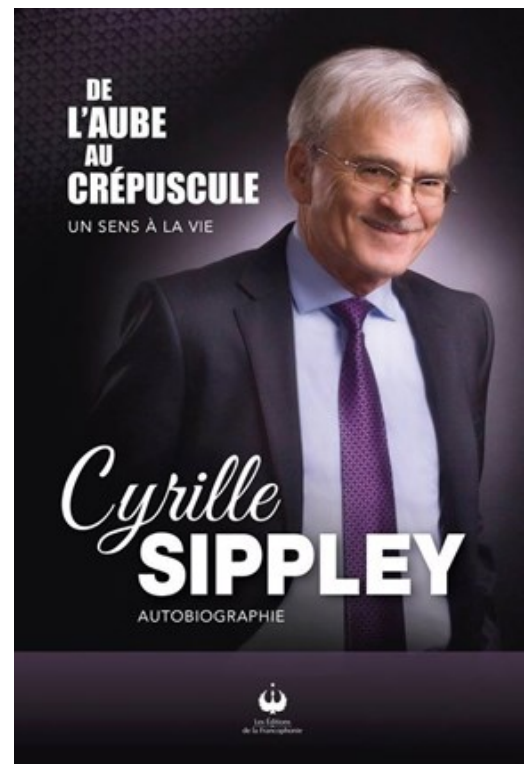
Par Cyrille Sippley

### Des festivités acadiennes mémorables

Le 15 août dernier, j'ai eu le bonheur de vivre les festivités de la grande Fête acadienne, au Carrefour Beausoleil. J'y avais été invité par l'agente communautaire de Santé et Mieux-être, Alda Poirier. J'avais accepté son offre d'y tenir un kiosque en tant qu'auteur pour y exposer mes livres. La veille, en effet, avait eu lieu à l'École régionale de Baie-Sainte-Anne, le lancement de mon septième livre, une autobiographie intitulée « *De l'aube au crépuscule, un sens à la vie* », sous les auspices de la Société culturelle de l'endroit, un lancement qui connut un retentissant succès.

J'ai beaucoup aimé l'expérience de fêter notre langue et notre culture en compagnie de centaines de francophones et de francophiles de Miramichi et des communautés environnantes. Ce fut pour moi l'occasion de socialiser, de fraterniser et de rencontrer des personnes que je n'avais pas revues depuis très longtemps. Et qui plus est, j'ai eu l'occasion de parler de mes livres à de nombreux lecteurs, qui en ont acheté en plus grand nombre que j'anticipais.

Un très sincère merci à madame Poirier pour m'y avoir invité et toutes mes félicitations à son équipe pour la merveilleuse réussite de la célébration de notre fierté d'appartenance.



## Des nouvelles nos communautés voisines

Néguac  
Annette Girouard

Le **Regroupement de femmes Neguac**, en collaboration avec La Société culturelle Nigawouek, a eu le plaisir de présenter son recueil de textes biographiques de femmes qui ont marqué la région de Neguac et des environs le 3 juillet dernier au Théâtre Richard-Denys. Plus de 120 personnes y ont assisté.

Les livres, au coût de 20\$ chacun, sont disponibles auprès des membres de Regroupement de Femmes Neguac ainsi qu'au Centre d'informations aux visiteurs de Neguac.

Sur la photo, nous pouvons voir Annette Girouard et Fernande Martin, deux membres du Regroupement de femmes Neguac qui ont fait, la correction, la recherche de photos et la mise en page de livre.

### Lancement de livre, Femmes d'ici



Néguac  
Alda Poirier

### Déjeuner du Club d'âge d'or de Néguac

Le dimanche 17 juillet, au-delà de 300 personnes ont été servies lors d'un déjeuner du Festival Rendez-vous Neguac Inc. 2016. Cette activité a été organisée par les membres du Club d'âge d'or de la région.

De gauche à droite, la présidente, Carmel Robichaud et sa collègue, Maria Vautour.



### Programme "Pensez Frais"!

Le programme « Pensez Frais! » est une savoureuse initiative, grâce à laquelle des fruits et légumes frais sont offerts chaque mois, à un prix réduit par rapport au prix du détail. Mis en place par le Réseau de la sécurité alimentaire Northumberland, ce programme est supporté par une diversité de partenaires de la communauté,

du gouvernement et du secteur à but non lucratif. « Pensez Frais! » sera **lancé le 4 octobre 2016.**

Il sera possible d'acheter une commande mensuelle de 10 \$ ou 20 \$, qui pourra être ramassé le premier mardi du mois. Chaque commande équivaldrait jusqu'au double de sa valeur en fruits et légumes frais. Un frais initial de 5 \$ sera requis pour s'inscrire au programme. Il sera aussi possible de commanditer un membre

en besoin, de la communauté, pour qu'il puisse recevoir un sac de 10 \$ ou 20 \$.

Le programme « Pensez Frais! » sera offert à Miramichi, Blackville, Rogersville, Baie-Sainte-Anne et Neguac.

Pour obtenir d'autres renseignements :  
Melanie Goguen

[melanie.goguen@horizonnb.ca](mailto:melanie.goguen@horizonnb.ca)

(506) 627-7562

### Splash Maboul: Les jeunes du camp ont fêté la fin de l'été en jouant dans l'eau!



## Le réseau d'inclusion communautaire de Northumberland

**Isabella Impératori**  
 Coordonnatrice du RIC—Région 7  
 Region7cin@gmail.com

### LE RIC ET VOUS : le pilier de « l'inclusion sociale ».

« Une société inclusive doit mettre en place des mesures visant à réduire les obstacles qui limitent ou empêchent les gens de participer pleinement à la vie de leur communauté » (*Réf. : Plan d'inclusion économique et sociale du Nouveau-Brunswick 2014-2019 de la SIÈS-Société d'Inclusion Économique et Sociale*).

La mission du RIC consiste essentiellement à œuvrer pour réduire l'isolement

et la précarité à travers chaque région de la province. Le RIC est là pour répondre aux besoins communautaires qui favorisent l'inclusion sociale de familles et de personnes isolées qui connaissent des conditions de vie difficiles (financièrement, économiquement, mentalement et humainement), conditions qui les maintiennent malgré eux à l'écart du reste de la population. Vous avez soif d'engagement communautaire?

Vous cherchez à mettre en place une activité destinée à sortir les aînés de votre communauté de l'isolement, à monter un atelier de lecture à voix haute ou de bricolage?

Vous aimeriez stimuler l'inclusion de

familles à besoins spécifiques à l'aide d'un événement social communautaire rassembleur (BBQ, souper-spectacle, marche publique, journée porte ouverte, programme de mentorat, atelier de littérature...).

Que ce soit pour de petits projets ou de grandes initiatives le RIC - Réseau d'Inclusion Communautaire - de Northumberland est à votre disposition pour vous soutenir dans cet effort.

Contactez Isabella au 506.424.1702 ou au : [region7cin@gmail.com](mailto:region7cin@gmail.com).



## Aucune communication...

**Alda Poirier**  
 Agente communautaire de la santé et du mieux-être  
 apoirier@carbeau.ca

Dans ma chronique du mois de juillet 2016, je vous ai partagé le témoignage d'une jeune dame de Montréal, déménagée avec sa famille à Miramichi en raison du travail de son mari. Elle me fait part d'expériences dévalorisantes et humiliantes vécues à l'hôpital régional de Miramichi tout récemment.

Depuis notre première rencontre, cette maman doit être hospitalisée personnellement. Elle accouche de son 4<sup>e</sup> enfant. Voici son témoignage.

« En arrivant à l'hôpital avec mon mari, on nous accueille en français. Dans la salle d'accouchement, le médecin est anglophone et toutes les infirmières sauf une sont unilingues anglophones également. Je ne comprends rien. C'est ainsi qu'on va chercher mon mari qui doit faire la traduction.

Le lendemain matin, mon mari doit rentrer à la maison afin de s'occuper de nos 3 autres enfants. Je ne me sens pas à l'aise de rester seule.

En après-midi, deux de mes collègues de travail me rendent visite. Immédiatement, les infirmières viennent les questionner au sujet de mon bébé et de moi-même. Encore une fois, seulement des infirmières anglophones, alors aucune communication entre elles et moi.

La patiente qui partageait la chambre avec moi était bilingue et elle se porte volontaire pour faire la traduction. Pas une solution idéale, toutefois obligatoire.

Une infirmière vient me voir pour des prises de sang et peu de temps après, elle revient me donner des antibiotiques, mais je ne sais pas pourquoi. L'autre patiente n'est pas dans la chambre, alors je suis nerveuse.

Par la suite, je reçois la visite d'une infirmière francophone de la santé publique. Elle me demande si tout va

bien et si je suis contente de rentrer à la maison. Étonnée, je lui dis que personne ne m'a avisé que je pouvais retourner chez moi. C'est ainsi qu'on me confirme que je peux sortir ce jour-là. Je suis soulagée.

Encore une mauvaise expérience à l'hôpital régional de Miramichi. Ça fait mal! Je suis très déçue et frustrée de l'absence des services des soins de santé en français à cet hôpital. Je ne suis pas convaincue que la situation va s'améliorer. »

Est-ce que cet établissement de soins de santé est en mesure de donner des services adéquats à cette maman et son nouveau-né s'il n'y a aucune communication?

Si vous avez des questions, des suggestions, ou des commentaires, mon bureau est toujours situé au Carrefour communautaire Beausoleil, et vous pouvez me rejoindre au 506.625.4730 ou par courriel à [apoirier@carbeau.ca](mailto:apoirier@carbeau.ca).

## Buzz communautaire

**Rachel Bernard**  
Directrice du développement communautaire  
rbernard@carbeau.ca

Le Conseil des Chevaliers de Colomb Père-Alfred-Landry de Beaverbrook-Bellefond-Miramichi en collaboration avec le Carrefour communautaire Beausoleil a invité la communauté à la cérémonie commémorative du Grand Dérangement. Le

### Cérémonie commémorative du Grand Dérangement

tout s'est déroulé sur le site du monument du Grand Dérangement situé à la Pointe Wilson au Camp d'Espérance à Miramichi. Cette journée a lieu chaque année le 28 juillet. Merci aux gens qui se sont déplacés.



## Counterpointes de Néguaç

Un groupe de 8 femmes se rencontrent tous les mardis pour piquer sur des courtepointes. L'âge varie de 55 à 82 ans. La responsable du groupe, Catherine Godin, nous partage que c'est un plaisir pour elles de se rencontrer, travailler et rire ensemble. Ses femmes trouvent cela bien

relaxant. En plus de socialiser, les membres rendent un grand service au Club d'âge d'or de Néguaç. Les courtepointes sont vendues ou bien mises en loterie et les profits vont pour le club.



Catherine Godin, Mathilde Caissie et  
Alexandrina Breau



Thérèse Mahoney & Jacqueline Robichaud

## BÉNÉVOLES BILINGUES RECHERCHÉS À L'HÔPITAL DE MIRAMICHI

**Miramichi**  
**Par Lori Sabo**  
**Coordonnatrice des Ressources bénévoles**

Le conseiller aux Langues officielles de l'Hôpital régional de Miramichi, en collaboration avec les Ressources bénévoles du même établissement, est à la recherche de bénévoles bilingues afin d'offrir un meilleur service dans les deux langues officielles de la province.

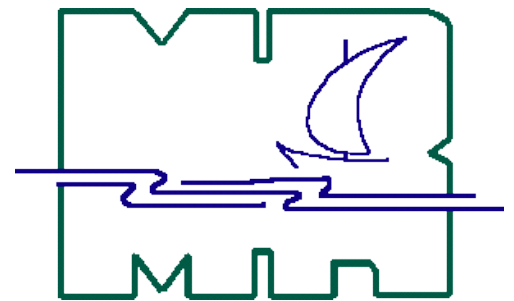
Les bénévoles sont des gens de tout âge, de toute culture et de tous les horizons, qui ont un profond désir et la volonté d'aider leurs collectivités. C'est une excellente occasion de se faire de nouveaux amis et d'acquérir de nouvelles compétences. Nous recherchons des personnes engagées, compatissantes, respectueuses et fiables qui sauront respecter la confidentialité des patients et de leur famille. En vous

portant bénévole, vous aurez l'occasion d'interagir avec d'autres personnes, d'aider la communauté, d'améliorer votre estime de soi, d'acquérir de l'expérience dans un milieu hospitalier, d'aider les autres, etc. Comme bénévole, vous pourrez, selon vos champs d'intérêt, participer aux programmes de bénévolat suivants : Unité de soins palliatifs, Visites amicales, Programme d'accompagnement du patient, Oncologie, Buffet roulant, Fondations, Projets spéciaux, Bibliothèque, Boutique de cadeaux, Activités récréatives, Programme de bénévolat auprès des patients et événements spéciaux.

Les bénévoles font partie intégrante de notre équipe de soins de santé. On n'attribue jamais les tâches d'un professionnel à un bénévole. Toutefois, la contribution de ce dernier améliore le

séjour du patient à l'hôpital. Les bénévoles assurent un lien vital entre nous et la collectivité. Ils font ces petites choses qui sont tellement importantes pour les patients et leur famille. Les membres du personnel dépendent beaucoup des bénévoles et ils aiment bien les voir dans l'établissement.

Pour en savoir plus au sujet de comment devenir bénévole, veuillez contacter Lori Sabo, Coordonnatrice des Ressources bénévoles au (506) 623-3190.



**Mango**

### Chronique nutrition

**Pourquoi ne pas utiliser votre mijoteuse pour préparer à déjeuner?**

**Mango**

**Renée Murphy, RD/DT.I.**  
**Diététiste du programme Mango**  
 Réseau de santé Horizon  
 renee.murphy@horizonnb.ca

#### Quinoa à saveur de pain aux bananes

Recette adaptée de : <http://nutritionfor.us/2012/09/crock-pot-banana-bread-quinoa/#&disp=180301>

##### Donne 6 portions

- 1 tasse de quinoa
- 1 tasse de lait à faible teneur en gras
- 1 tasse d'eau
- 1 c. à soupe de cannelle
- 1 c. à thé d'extrait de vanille
- 1 ½ banane (très mûre)

- 2 c. à soupe de noix de Grenoble, hachées
- 3 c. à soupe de cassonade
- 1 ½ c. à soupe de beurre ou de margarine non hydrogénée, fondu

##### Préparation

Écraser la banane dans un bol, puis réserver. Dans un autre bol, mélanger la cassonade et les noix. Mettre le quinoa, le lait, l'eau, le beurre, l'extrait de vanille et la cannelle dans une mijoteuse. Ajouter la banane écrasée, puis bien mélanger. Incorporer le mélange de cassonade et de noix au quinoa. Bien mélanger. Faire cuire à feu doux de 4 à 6 heures, ou jusqu'à ce que le quinoa soit bien cuit. Servir chaud garni de tranches de banane!

## École Carrefour Beausoleil

Annie Sonier  
Parent

Bravo Maude pour avoir obtenu 2e place au lancer du disque au jeux d'Acadie



### Voyage intergénérationnel

Un voyage organisé par le Carrefour communautaire Beausoleil a eu lieu le vendredi 29 juillet dernier. Les associations de 50 et plus de Baie Sainte-Anne et de Miramichi avec des élèves du Carrefour Beausoleil ont fait ce voyage d'une journée. Ce rassemblement intergénérationnel avait pour but faire connaître le chemin que les réfugiés

du Camp d'Espérance ont fait une fois qu'ils ont quittés la Miramichi après la déportation de 1755. Le groupe de plus de 40 personnes a visité le Camp historique vivant au Parc Sugarloaf et ensuite visité le centre d'Interprétation de la Petite Rochelle à Pointe-à-la-Croix pour finir au musée de la bataille de Ristigouche.



Avant le départ au Carrefour Beausoleil



Le groupe au Parc Sugarloaf



Saviez-vous qu'il reste  
22 mois avant  
la finale des jeux de l'Acadie à Miramichi en 2018  
[rbernard@carbeau.ca](mailto:rbernard@carbeau.ca)



## À votre Médiathèque Père-Louis-Lamontagne

**Geneviève Thériault McGraw**  
Directrice de la Médiathèque  
mediathequeP@gnb.ca



Bonjour,  
J'aimerais souhaiter à tous les étudiants, parents et au personnel enseignant une bonne rentrée scolaire 2016. N'hésitez pas à venir nous voir à la Médiathèque lors de nos activités ou pour venir bouquiner!

### CinéBiblio

Ce mois-ci, la Médiathèque présentera

#### Zootopia

Le mercredi 21 septembre 2016 de 18 h à 19 h 45.  
Au théâtre Gilles Laplante.  
Toute la famille est invitée!



### Bambins à la bibliothèque

Un mercredi soir par mois de 18 h à 18 h 45, les enfants de 0 à 4 ans sont invités à venir s'amuser avec nous; histoires, comptines et petits bricolages sont à l'horaire. Venez vous amuser avec vos jeunes enfants le mercredi 14 septembre!

### Heure du conte sur le thème des pommes

Il y aura une heure du conte pour les enfants âgés de 3 et 4 ans à la Médiathèque Père-Louis-Lamontagne le jeudi 22 septembre de 14 h à 14 h 30. Inscription : 627-4084

### Vente de livres usagés

Il y aura une vente de livres usagés jusqu'à la fin du mois d'octobre à la Médiathèque. Des livres pour adultes et enfants seront en vente à petit prix.



### Rallye-recherche

Notre rallye-recherche est à nouveau en vente pour l'année 2016. Le rallye sera disponible jusqu'au 25 novembre 2016, date de remise du rallye. Le rallye se vend 25,00 \$. Les revenus du rallye serviront pour aider la Médiathèque à organiser des activités pour les jeunes. Si vous connaissez des passionnés de rallye-recherche, n'hésitez pas à leur faire connaître le nôtre. Merci de nous encourager!

### Club de lecture d'été

Encore une fois cette année le club de lecture d'été a été un franc succès. Nous avons eu plus de 130 enfants inscrits et qui ont participé au club de lecture. Ils ont lu plus de 2500 livres. Bravo! Plus d'une quarantaine d'activités ont été proposées aux jeunes de tous âges. Plusieurs jeunes des écoles d'immersion de la région se sont joints aux habitués du Carrefour Beausoleil pour venir s'amuser avec nous en français. Marie-Hélène, la coordinatrice du Club de lecture d'été a su leur faire vivre un été sous le thème, « Des voyages dans le temps »! Voici une photo de notre fête de clôture.



## Petite enfance du Carrefour Beausoleil

**Stacey Morin**  
**Coordonnatrice des services à la petite enfance**  
 smorin@carbeau.ca



Les jeunes du camp au parc Ritchie Wharf

Les amis du Camp Maboul ont eu un été rempli de plusieurs belles activités chaque semaine. Par exemple, la semaine d'Art Dingue, les jeunes artistes ont exploré divers médiums artistiques qui leur ont permis de développer leur créativité. La semaine du Cirque farfelu, les jeunes ont appris à jongler, faire balancer des objets et développer leur dextérité dans une atmosphère farfelue. Ils ont même eu la chance de faire une présentation à leurs parents et amis de leurs apprentissages durant cette semaine. La semaine de Science Braque, les jeunes savants ont découvert une panoplie d'expériences chimiques et physiques. Ils ont eu la chance de faire un beau voyage en autobus à Fredericton au centre Science East. Ce fut du plaisir tout l'été. Un gros merci aux éducatrices et aux parents pour leur support.



Les jeunes au centre Science East de Fredericton



Le groupe de jeunes sont prêts pour leur voyage

*Le Réveil de*  
**MIRAMICHI**

Prochaine date de tombée du Réveil: le 20 septembre 2016. Le Carrefour Beausoleil commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est strictement interdite.

Votre Réveil est disponible en format PDF sur notre site internet: [www.carrefourbeausoleil.ca](http://www.carrefourbeausoleil.ca)

### Adresse:

300, chemin Beaverbrook  
 Miramichi, N.-B.  
 E1V 1A1

Téléphone : 506 627 4125  
 Télécopieur : 506 627 4592  
 Courriel : [ymaillat@carbeau.ca](mailto:ymaillat@carbeau.ca)



POSTES CANADA  
 CANADA POST

Port payé Postage paid  
 Poste-publications Publications Mail

**42167515**